
AUTHORIZED TRANSLATION



Minister of Trade of the Republic of Indonesia

**REGULATION OF THE MINISTER OF TRADE OF THE REPUBLIC OF
INDONESIA**

NUMBER : 08/M-DAG/PER/3/2010

**REGARDING
MEASURING DEVICES, SCALE, BALANCING, AND THEIR EQUIPMENT (UTTP)
THAT SHALL BE CALIBRATED AND RE-CALIBRATED**

BY THE GRACE OF ALLAH THE ONE SUPREME GOD

THE MINISTRY OF TRADE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA,

- Considering :
- a. that in order to implement Articles 2 and 4, Government Regulation Number 2 of 1985 regarding Mandatory and Release to be calibrated and/or re-calibrated and Conditions for the Measuring Devices, Scale, Balancing, and their Equipment (UTTP), should regulate technical requirements and kind of UTTP to be calibrated and re-calibrated;
 - b. that the regulation of technical requirements and type of UTTP that shall be calibrated and re-calibrated shall be conducted to guarantee the truth of measurement results, scaling or balancing as an effort to give protection to consumers and producer of UTTP;



- c. that based on consideration as referred to in items a and b, it is necessary to stipulate the Regulation of the Minister of Trade;

In view of

:

1. Law Number 2 of 1981 regarding Legal Metrology (State Gazette of the Republic of Indonesia of 1981 Number 11, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 3193);
2. Law Number 8 of 1999 regarding the Protection of Consumer (State Gazette of the Republic of Indonesia of 1999 Number 42, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 3821);
3. Law Number 21 of 2001 regarding Special Autonomy for Papua Province (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2001 Number 135, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4151) as already amended several times lastly by virtue of Law Number 35 of 2008 (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2008 Number 112, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4884);
4. Law Number 32 of 2004 regarding Local Government (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2004 Number 125, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4437) as already amended several times lastly by virtue of Law Number 12 of 2008 (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2008 Number 59, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4844);
5. Law Number 11 of 2006 regarding Aceh Government (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2006



- Number 62, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4633);
6. Law Number 29 of 2007 regarding Government of Jakarta Special Capital Region as the Unitary Nation of the Republic of Indonesia (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2007 Number 93, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4744);
 7. Law Number 39 of 2008 regarding the State Ministry (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2008 Number 166, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4916);
 8. Government Regulation Number 2 of 1985 regarding Mandatory and Release for Calibration and/or Re-Calibration and Conditions for the Measuring Devices, Scale, Balancing, and their Equipment (State Gazette of the Republic of Indonesia of 1985 Number 4, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 3283);
 9. Government Regulation Number 10 of 1987 regarding Derivative Unit, Additional Unit, and other applicable Units (State Gazette of the Republic of Indonesia of 1987 Number 17, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 3351);
 10. Government Regulation Number 38 of 2007 regarding the Distribution of Governmental Affairs Between Government, Provincial Government, and Local Government of Regency/Municipality (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2007 Number 82, Supplement to State Gazette of the Republic of



Indonesia Number 4737);

11. Presidential Regulation Number 10 of 2005 regarding the Unit of Organization and Task of Echelon I of the State Ministry of the Republic of Indonesia as already amended several times lastly by virtue of Presidential Regulation Number 50 of 2008;
12. Presidential Decree Number 84/P of 2009 regarding the Establishment of Kabinet Indonesia Bersatu II;
13. Presidential Regulation Number 47 of 2009 regarding the Establishment and Organization of State Ministry;
14. Decree of the Minister of Industry and Trade Number 61/MPP/Kep/2/1998 regarding the Organization of Metrology Affairs as already amended by virtue of Decree of Minister of Industry and Trade Number 251/MPP/Kep/6/1999;
15. Decree of the Minister of Industry and Trade Number 635/MPP/Kep/10/2004 regarding the Sign of Calibration;
16. Regulation of the Minister of Trade Number 01/M-DAG/PER/3/2005 regarding the Organization and Work Method of Ministry of Trade as already amended several times lastly by virtue of Regulation of the Minister of Trade Number 24/M-DAG/PER/6/2009;
17. Regulation of the Minister of Trade Number 50/M-DAG/PER/10/2009 regarding Working Unit and Technical Implementing Unit of Legal Metrology;



18. Regulation of the Minister of Trade Number 51/M-DAG/PER/10/2009 regarding the Assessment Towards Technical Implementing Unit and Regional Technical Implementing Unit of Legal Metrology;

HAS DECIDED:

To Stipulate : **REGULATION OF THE MINISTER OF TRADE REGARDING MEASURING DEVICES, SCALING, BALANCING, AND THEIR EQUIPMENT (UTTP) THAT SHALL BE CALIBRATED AND RE-CALIBRATED.**

Article 1

The terms of this Regulation of the Minister are:

1. Measuring devices, scaling, balancing, and their equipment hereinafter abbreviated to UTTP mean devices as referred to in Law Number 2 of 1981 regarding Legal Metrology.
2. Measuring devices mean devices intended or used for the measurement of quantity and/or quality.
3. Scaling mean device intended or used for the measurement of quantity or scaling.
4. Balancing mean device intended or used for the measurement of mass or balancing.
5. Equipment means devices intended or used as complementary or addition in the measuring devices, scaling or balancing determining the results of measurement, scaling or balancing.
6. That shall be calibrated means an obligation for UTTP for calibration.



7. That shall be re-calibrated means an obligation for UTTP for re-calibration.
8. Free of calibration means the release of obligation for UTTP for re-calibration.
9. Free of calibration and re-calibration means the release of obligation for UTTP for calibration and re-calibration.
10. Minister means Minister supervising the commercial affairs.

Article 2

- (1) UTTP categorized to the UTTP of legal metrology means:
 - a. UTTP that shall be calibrated and re-calibrated;
 - b. UTTP that shall be calibrated and may be released from the re-calibration; and
 - c. UTTP released from calibration and re-calibration.
- (2) UTTP that shall be calibrated and re-calibrated as referred to in paragraph (1) item a as contained in Attachment I being an integral part thereof.

Article 3

- (1) UTTP as referred to in Article 2 paragraph (1) items a and b shall meet the technical requirements of UTTP so specified by the Minister.
- (2) Minister shall delegate the authority of stipulating technical requirements of UTTP as referred to in paragraph (1) to Director General of Domestic Trade.



- (3) UTTP as referred to in Article 2 paragraph (1) item c shall meet the following requirements:
- a. to use the unit of International System (SI) and based on decimal;
 - b. the type and construction is different from the UTTP that shall be calibrated; and
 - c. to be used with sufficiently clear writing in accordance with the goal of use.

Article 4

Technical requirements of UTTP as referred to in Article 3 paragraph (1) shall include:

- a. administrative requirement;
- b. technical requirement;
- c. metrology requirement;
- d. inspection and examination; and
- e. attachment of calibration signs.

Article 5

- (1) Administrative requirement as referred to in Article 4 item a contains explanation on the scope, application in the field, identity, and requirements that shall be met by UTTP before calibration and re-calibration.
- (2) Technical requirement as referred to in Article 4 item b contains provisions on the characteristic of UTTP design without limiting the development of technology by ensuring the following items:
 - a. metrology requirement already met;
 - b. the result of clear and simple measurement; and
 - c. uneasy to make fraud.
- (3) Metrology requirement as referred to in Article 4 item c contains provisions on the Allowed Mistake Limit (BKD) from UTTP, the condition that shall be met and determine



the range and designation of measurement.

- (4) Inspection and examination as referred to in Article 4 item d contains provisions on the inspection and examination of UTTP for the activities of calibration and re-calibration.
- (5) The attachment of calibration sign as referred to in Article 4 item e contains provisions on the marking of UTTP with the applicable calibration sign, after the inspection and examination is made.

Article 6

UTTP that shall be calibrated and re-calibrated as referred to in Article 2 paragraph (1) item a shall be UTTP that directly or indirectly used or maintained in ready-use for the purpose of determining the results of measurement, scaling, or balancing for :

- a. public interest;
- b. business;
- c. delivering or accepting the goods;
- d. determining the levies or wage;
- e. determining final product in the company; or
- f. implementing the prevailing laws and regulation.

Article 7

- (1) UTTP that may be released from the re-calibration as referred to in Article 2 paragraph (1) item b, prohibited directly or indirectly to be used or maintained in ready-use for the activity as referred to in Article 6.
- (2) UTTP that may be released from the re-calibration as referred to in paragraph (1) shall be provided the writing of "FOR COMPANY CONTROL ONLY".



Article 8

The use of UTTP that may be requested the release from the re-calibration shall be at the laboratory, office room, workshop room, piling up storage, within the company, which is not for public, the room of production machine unit, and in the certain places for the tank of movement measurement.

Article 9

In order to get re-calibration, the owner or user of UTTP shall file written application and meet the requirements and procedures as provided in Attachment II being an integral part thereof.

Article 10

UTTP released from the calibration and re-calibration as referred to in Article 2 paragraph (1) item c shall be UTTP, which is specifically intended or used for the purpose of household.

Article 11

- (1) In the event that the technical requirements of UTTP as referred to in Article 4 are not yet determined, the determination on the technical requirements of UTTP may be made in accordance with the technical provisions or recommendation of Legal Metrology International Organization (OIML), International Standard, or Indonesian National Standard.
- (2) Determination on the technical requirements of UTTP as referred to in paragraph (1) shall be conducted with the approval of Director General of Trade of Home Affairs in this case the Director of Metrology and shall apply until the termination of this UTTP.



Article 12

When the Regulation of the Minister becomes effective:

1. Decree of Minister of Industry and Trade Number 639/MPP/Kep/10/2004 regarding the Technical Terms and Conditions of Car Tank Life; and
2. Provisions of Chapter VII on Technical Terms of UTTP in the Decree of Minister of Industry and Trade Number 61/MPP/Kep/2/1998 regarding the Organization of Metrology Affairs as already amended by virtue of Decree of the Minister of Industry and Trade Number 251/MPP/Kep/6/1999;

Shall be revoked and stated invalid.

Article 13

The Regulation of the Minister becomes effective as of stipulation.

For public cognizance, it is ordered to promulgate the Regulation of the Minister by publicizing the same in the State Gazette of the Republic of Indonesia.

Stipulated in Jakarta

On : March 3, 2010

MINISTER OF TRADE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

signed

MARI ELKA PANGESTU



**ATTACHMENT TO REGULATION OF THE MINISTER OF TRADE OF THE
REPUBLIC OF INDONESIA**

NUMBER : 08/M-DAG/PER/3/2010

DATE : March 3, 2010

Lists of Attachment

- Attachment I : Measuring Devices, Scale, Balance, and its Equipment (UTTP) that shall be calibrated and re-calibrated.
- Attachment II : Terms and Procedures for the Release from the Re-calibration of Measuring Devices, Scale, Balance, and Equipment (UTTP).

MINISTER OF TRADE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

signed

MARI ELKA PANGESTU



**MEASUREMENT, SCALING, WEIGHING EQUIPMENTS AND SUPPLIES
(UTTP) THAT SHOULD BE CALIBRATED AND RECALIBRATED**

No.	UTTP Type	Details of UTTP
(1)	(2)	(3)
1.	Length Measurement Equipments	a. Meter With Handle; b. Wooden Meter; c. Table and Metal Meter; d. Sounding Stick; e. Steel Pocket Meter; f. Measurement Band; g. Depth Tape; h. Person Height Measurement Equipment i. Length measurement With Counter Meter: 1) Mechanic; 2) Electronic. j. Liquid Surface Measurement Device: 1) Float Level Gauge; 2) Capacitance Level Gauge; 3) Radar Tank Gauging; 4) Ultrasonic Tank Gauging k. Taxi Meter
2.	Scale	a. Dry Scale; b. Wet Scale; c. Filling Scale;
3.	Measurement Device from Glass	a. Measurement Bottle; b. Burette; c. Pipette; d. Measurement Glass
4.	Measurement Vessel	Measurement Vessel



5. Measurement Tank
- a. Fixed Measurement Tank:
 - 1) Standing Cylinder Form;
 - 2) Flat Cylinder Form;
 - 3) Ball Form;
 - 4) Spheroid Form.
 - b. Mobile Measurement Tank:
 - 1) Car Measurement Tank;
 - 2) Wagon Measurement Tank;
 - 3) Barge Measurement Tank;
 - 4) Ship Measurement Tank;
 - 5) Moving Measurement Tank;
 - 6) Floating Measurement Tank;
6. Weighing Scale
- a. Automatic Weighing Scale:
 - 1) Conveyor Belt Weighing Scale (Weighing and Transportation Equipment);
 - 2) Filling Weighing Scale;
 - 3) Checking and Sorting Weighing Scale
 - b. Non-Automatic Weighing Scale:
 - 1) With Automatic Pointer;
 - a) Electronic Weighing Scale;
 - b) Suspension Weighing Scale;
 - c) Swift Weighing Scale.
 - 2) With Semi-Automatic Pointer, table swift weighing scale completed with metal weights to add the weighing capacity.
 - 3) With Non-Automatic Pointer:
 - a) Scales;
 - b) Weight;



-
- c) Milliesimal Weighing Scale;
 - d) Centesimal Weighing Scale;
 - e) Decimal Weighing Scale;
 - f) Slide Weighing Scale;
 - g) Gradually Table Weighing Scale.
7. Metal Weight
- a. Normal Accuracy Metal Weight (Class M2, M3);
 - b. Special Accuracy Metal Weight (Class F2, M1).
8. Gravity and Pressure Measurement Device
- a. Manometer;
 - b. Tension meter;
9. Water Standard Device Water Standard Meter
10. Dynamic Liquid Measurement Device
- a. Oil Fuel Meter:
 - 1) Volumetric Flow Meter;
 - 2) Turbine Flow Meter;
 - 3) Direct Mass Flow Meter.
 - b. Water Meter:
 - 1) Cold Water Meter;
 - 2) Hot Water Meter;
 - c. Proving Meter;
 - d. Ultrasonic Liquid Flow Meter.
11. Gas Measurement Device
- a. Volumetric and Inferential Gas Meter:
 - 1) Rotary Piston and Turbine Gas Meter;
 - 2) Low Pressure Gas Meter:
 - a) Diaphragm Gas Meter;
 - b) Wet Gas Meter;
 - 3) Orifice Gas Meter;
 - 4) Vortex Gas Meter;
 - 5) Mass Gas Flow Meter;
 - 6) Magnetic Gas Flow Meter;



-
- 7) Hot Wire Gas Flow Meter;
 - 8) Ultrasonic Gas Flow Gas;
 - b. Gas Fuel Measurement Pump;
 - c. Elpiji Measurement Pump.
12. Electricity Measurement Device (kWh Meter) Electricity Energy Measurement Meter (kWh Meter)
- 1 Phase
 - 3 Phase
13. UTTP Supplies
- a. Pemasas;
 - b. Card Seal;
 - c. Automatic Temperature Gravity (ATG);
 - d. Automatic Temperature Compensator (ATC);
 - e. CMOS Temperatures Compensator (CTC);
 - f. Orifice Plate;
 - g. Electricity Flow Divider;
 - h. Water Flow Divider;
 - i. Pressure Recorder;
 - j. Differential Pressure Recorder;
 - k. Temperature Recorder;
 - l. Pressure Transmitter;
 - m. Differential Pressure Transmitter;
 - n. Temperature Transmitter.
14. Environment Measurement Device
- a. Industrial Waste Measurement Device;
 - b. Air Pollution Measurement Device.



REQUIREMENTS AND PROCEDURES FOR THE RELEASE FROM RE-CALIBRATION OF MEASURING DEVICES, SCALE, BALANCE, AND EQUIPMENT (UTTP)

I. Requirements for UTTP may be released from the Re-Calibration

UTTP that may obtain release from re-calibration shall meet the following requirements:

1. UTTP with the legitimate calibration sign applicable;
2. Each UTTP released from re-calibration shall only be used for control at the company and placed in a particular room or place and may not be removed; and
3. Location of room or place and location of UTTP as referred to in point 2, shall be stated in a chart plan.

II. Procedures for Release from Re-calibration

Procedures for release from the re-calibration below:

1. The owner of UTTP files the application of release from the re-calibration to Head Agency supervising trade affairs in province or regency/municipality, which has organized the affairs of sub-metrology by listing the following items:
 - a. data on the amount, type, capacity, serial number, use/function, and the chart plan of UTTP; and
 - b. the reason of UTTP shall be freed from the re-calibration.
2. Head Agency supervising trade affairs in the province or regency/municipality which has organized the affairs of legal sub-metrology verifies the authenticity of data submitted by the relevant applicant.
3. Based on the research as referred to in point 2, Head agency supervising trade affairs in province or regency/municipality, which has organized legal sub-metrology affairs:
 - a. to issue the Certificate free of Calibration by using the form of letter as enclosed, if the requirements are met; or
 - b. to issue the letter of decline, if the requirements are not met.
4. All costs arising from the process of application free of the re-calibration shall be subject to the applicant in accordance with the prevailing laws and regulation.



(Form of Certificate Free of Calibration)
COMPANY LETTER HEAD
(HEAD AGENCY SUPERVISING TRADE AFFAIRS IN PROVINCE OR
REGENCY/MUNICIPALITY)

CERTIFICATE FREE OF RE-CALIBRATION

Number:

The undersigned (Head Agency supervising trade affairs) of Province...../Head Agency supervising trade affairs), Regency/Municipality....., with due observance to:

1. Law Number 2 of 1981 regarding Legal Metrology;
2. Government Regulation Number 2 of 1985 regarding Compulsory and Release to be Calibrated and/or Re-calibrated and Requirements for the Measuring Devices, Scale, Balance and Equipment thereof;
3. Regulation of the Minister of Trade Number .../M-DAG/PER/.../2010 regarding Measuring Devices, scale, balance and equipment (UTTP) that shall be Calibrated and Re-calibrated;
4. Application ... Number... Date.... regarding the Application for the Release from Calibration;

it is hereby certified that measuring devices, scale, balance and equipment (UTTP) as provided in Attachment to this Certificate including UTTP used or applied for the control in the company and therefore re-calibration is freed.

Towards UTTP as provided in the Attachment to this Certificate shall:

1. Be provided with the writing of "FOR COMPANY'S CONTROL ONLY";
2. Be at the place in accordance with the chart plan as provided in Attachment to this Certificate, except for the movement measurement tank released from the re-calibration; and
3. Be immediately reported to the competent authority at Service Office supervising the trade affairs in Province .../Service Office supervising the trade affairs in Regency/Municipality ..., in case of the change of location.

This Certificate is made and should there be an improper condition found with the Certificate, the same is revoked and stated null and void.

.....
(Head agency supervising trade affairs in Province
...../Head agency supervising trade affairs) in
Regency/Municipality.....

CC:

1.;
 2.;
 3.
-



Attachment to the Certificate Free of Re-Calibration

Number :
Date :

I. Identity of Company

- 1. Name of Company :
- 2. Address of Company :
- 3. Tel./Fax. Number :

II. Identity of Owner/Person in Charge

- 1. Name :
- 2. Address :
- 3. Tel./Fax. Number :
- 4. Identity Number :

III. Descriptions on the UTTP used or applied for the Control in the Company

Room	Descriptions on Kind of UTTP Mark and Serial Number	Amount	Usage

Truthfully made,

.....

Verified,

Person in Charge,

.....

.....

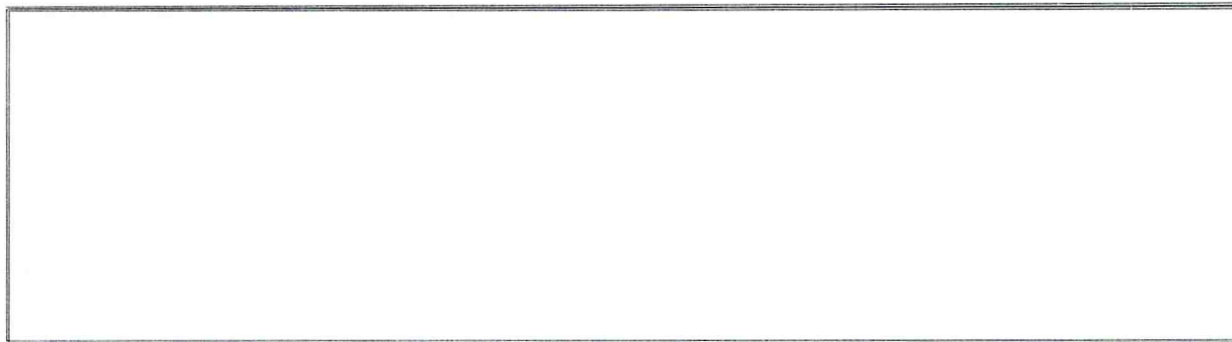


Attachment to the Certificate Free of Re-Calibration

Number :

Date :

Site Plan of Company :



Truthfully made,

.....

Verified

Person in Charge,

.....

.....

Notes:

It is sufficient to draw the rooms in which the UTTP is installed/functioned.

Translated from Indonesian Language
Jakarta, October 26, 2010
Authorized and Sworn Translator,

FIKRI SAID OBED

